

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen  
Wallonische Region  
Ministerium der Wallonischen Region*

Dekret vom 6. April 1995 zur Verleihung des Statuts einer getrennt verwalteten Dienststelle an das « Office wallon de Développement rural (O.W.D.R.) » (Wallonisches Amt für ländliche Entwicklung), S. 9846.

Erlaß der Wallonischen Regierung vom 6. April 1995 zur Schaffung einer « Office wallon de Développement rural » (Wallonisches Amt für ländliche Entwicklung) genannten Abteilung innerhalb des Ministeriums der Wallonischen Region, S. 9849.

*Région de Bruxelles-Capitale  
Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 2 février 1995 fixant le cadre linguistique du personnel du Service d'incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale. Erratum, p. 9850.

**Autres arrêtés**

*Ministère de la Justice*

Ordre judiciaire, p. 9851.

*Ministère des Affaires économiques*

Crédit à la consommation. Retrait d'un agrément et radiation d'une inscription, p. 9852.

**Avis officiels**

*Conseil d'Etat*

Dépenses électorales. Elections provinciales du 9 octobre 1994 à Charleroi. Recours, p. 9852.

*Ministère de la Justice*

Ordre judiciaire, p. 9852.

*Ministère des Communications et de l'Infrastructure*

Licences de commissionnaire de transport. Retrait, p. 9853.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 2 februari 1995 houdende vaststelling van het taalkader van het personeel van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp. Erratum, bl. 9850.

**Andere besluiten**

*Ministerie van Justitie*

Rechterlijke Orde, bl. 9851.

*Ministerie van Economische Zaken*

Consumentenkrediet. Intrekking van een erkenning en doorhaling van een inschrijving, bl. 9852.

**Officiële berichten**

*Raad van State*

Verkiezingsuitgaven. Provincieraadsverkiezingen van 9 oktober 1994 te Charleroi. Beroep, bl. 9852.

*Ministerie van Justitie*

Rechterlijke Orde, bl. 9852.

*Ministerie van Verkeer en Infrastructuur*

Vergunningen van vervoercommissioanair. Intrekking, bl. 9853.

## LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

**MINISTÈRE DE L'INTERIEUR**

F. 95 — 927

[S-Mac — 224]

**5 AVRIL 1995.** — Loi spéciale modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous. présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**CHAPITRE 1er.** — *Modifications de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles*

**Article 1er.** Dans l'article 29quinquies, alinéa 1er, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, inséré par la loi spéciale du 16 juillet 1993, le mot "votes" est remplacé par le mot "bulletins".

(1) Voir note à la page suivante.

**MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN**

N. 95 — 927

[S-Mac — 224]

**5 APRIL 1995.** — Bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt

**HOOFDSTUK I.** — *Wijzigingen van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen*

**Artikel 1.** In artikel 29quinquies, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, ingevoegd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt het woord "stemmen" vervangen door het woord "stembiljetten".

(1) Zie noot op de volgende bladzijde.

**Art. 2.** Dans l'article 29sexies, § 1er, alinéa 3, de la même loi, inséré par la loi spéciale du 16 juillet 1993, les mots "nombre de voix" sont remplacés par les mots "chiffre électoral".

**Art. 3.** Dans l'article 29octies de la même loi, inséré par la loi spéciale du 16 juillet 1993, l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :

"Lorsque ce nombre est supérieur, les sièges sont conférés aux candidats titulaires qui ont obtenu le plus grand nombre de voix. En cas de parité, l'ordre de présentation prévaut. Préalablement à la désignation des élus, le bureau principal de la circonscription ou le bureau central provincial, selon le cas, procède à l'attribution individuelle aux candidats titulaires du nombre des bulletins favorables à l'ordre de présentation de ces candidats. Par bulletins favorables à l'ordre de présentation des candidats titulaires, il y a lieu d'entendre l'addition du nombre des bulletins marqués en tête et des bulletins marqués exclusivement en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants. L'attribution du nombre des bulletins résultant de cette addition se fait d'après un mode dévolutif. Ce nombre est ajouté au total des suffrages nominatifs obtenus par le premier candidat à concurrence de ce qui est nécessaire pour atteindre le chiffre d'éligibilité de la liste. Celui-ci s'obtient en divisant par le nombre plus un des sièges attribués à la liste, le chiffre électoral de celle-ci tel qu'il est déterminé à l'article 29bis. L'excédent du nombre des bulletins favorables à l'ordre de présentation, s'il y en a, est attribué dans une mesure semblable au deuxième candidat, puis au troisième et ainsi de suite, dans l'ordre de présentation, jusqu'à ce que ce nombre soit réduit à zéro."

**Art. 4.** Dans l'article 29nonies de la même loi, inséré par la loi spéciale du 16 juillet 1993, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par les alinéas suivants :

"Préalablement à leur désignation, le bureau principal procède à l'attribution individuelle aux candidats suppléants du nombre des bulletins favorables à l'ordre de présentation de ces candidats. Par bulletins favorables à l'ordre de présentation des candidats suppléants, il y a lieu d'entendre l'addition du nombre des bulletins marqués exclusivement en tête et des bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires.

L'attribution du nombre des bulletins résultant de cette addition se fait suivant un mode dévolutif. Ce nombre est ajouté au total des suffrages nominatifs obtenus par le premier candidat suppléant à concurrence de ce qui est nécessaire pour atteindre le chiffre d'éligibilité visé à l'article 29octies, alinéa 2. L'excédent, s'il y en a, est attribué dans une mesure semblable au deuxième candidat, puis au troisième et ainsi de suite, dans l'ordre de présentation, jusqu'à ce que le nombre de ces bulletins soit réduit à zéro."

**Art. 5.** L'article 31 de la même loi, abrogé et rétabli dans une nouvelle rédaction par la loi spéciale du 16 juillet 1993, est complété par un § 4, rédigé comme suit :

"§ 4. Les greffiers du Conseil régional wallon et du Conseil flamand peuvent, en vue de la vérification des pouvoirs par leurs assemblées respectives, se faire communiquer sans frais par les autorités administratives les documents qu'ils jugent utiles."

(1) *Session ordinaire 1994-1995.*

Sénat.

*Documents parlementaires.* — Proposition de loi, n° 1337/1. — Rapport, n° 1337/2. — Amendements, n°s 1337/3 à 5.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption: Séance du 16 mars 1995.

Chambre des représentants.

*Documents parlementaires.* — Projet transmis par le Sénat, n° 1758/1. — Amendements, n° 1758/2. — Rapport, n° 1758/3.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séance du 3 avril 1995.

**Art. 2.** In artikel 29sexies, § 1, derde lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, worden de woorden "aantal stemmen" vervangen door het woord "stemcijfer".

**Art. 3.** In artikel 29octies van dezelfde wet, ingevoegd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt het tweede lid vervangen door het volgende lid :

"Is dat aantal groter, dan worden de zetels toegekend aan de kandidaat-titularissen die de meeste stemmen hebben behaald. Bij gelijk stemmental is de volgorde van voordracht op de lijst beslissend. Alvorens de gekozenen aan te wijzen, kent, naar gelang van het geval, het hoofdbureau van de kieskring of het provinciaal centraal bureau aan de kandidaat-titularissen individueel het aantal van de stembiljetten ten gunste van de volgorde van voordracht van deze kandidaten toe. Met stembiljetten ten gunste van de volgorde van voordracht van kandidaat-titularissen wordt de optelling bedoeld van het aantal stembiljetten waarop een lijststem is uitgebracht en het aantal stembiljetten waarop uitsluitend ten gunste van één of meer kandidaat-opvolgers werd gestemd. De toekenning van het aantal stembiljetten ingevolge deze optelling gebeurt door overdracht. Aan de door de eerste kandidaat behaalde naamstemmen wordt dit aantal toegevoegd, voor wat nodig is om het verkiesbaarheidscijfer van de lijst te bereiken. Dit cijfer wordt verkregen door het stemcijfer van de lijst te delen door het aantal van de aan de lijst toegekende zetels, vermeerderd met één, zoals wordt bepaald in artikel 29bis. Is er een overschot van het aantal stembiljetten ten gunste van de volgorde van voordracht, dan wordt het op gelijke wijze toegekend aan de tweede kandidaat, vervolgens aan de derde en zo verder, in de volgorde van voordracht, totdat dit aantal tot nul is teruggebracht."

**Art. 4.** In artikel 29nonies van dezelfde wet, ingevoegd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, worden het tweede en het derde lid vervangen door de volgende leden :

"Alvorens de opvolgers aan te wijzen, kent het hoofdbureau aan de kandidaat-opvolgers individueel het aantal stembiljetten ten gunste van de volgorde van voordracht van deze kandidaten toe. Met stembiljetten ten gunste van de volgorde van voordracht van de kandidaat-opvolgers wordt de optelling bedoeld van het aantal stembiljetten waarop een lijststem is uitgebracht en de stembiljetten waarop uitsluitend ten gunste van één of meer kandidaat-titularissen werd gestemd.

De toekenning van het aantal stembiljetten ingevolge deze optelling gebeurt door overdracht. Aan de door de eerste kandidaat-opvolger behaalde naamstemmen, wordt dit aantal toegevoegd voor wat nodig is om het verkiesbaarheidscijfer te bereiken bedoeld in artikel 29octies, tweede lid. Is er een overschot, dan wordt het op gelijke wijze toegekend aan de tweede kandidaat, vervolgens aan de derde en zo verder, in de volgorde van voordracht, totdat het aantal van deze stembiljetten tot nul is teruggebracht."

**Art. 5.** Artikel 31 van dezelfde wet, opgeheven en in een nieuwe lezing opnieuw opgenomen door de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt aangevuld met een § 4, luidende :

"§ 4. De griffiers van de Vlaamse Raad en van de Waalse Gewestraad kunnen zich, met het oog op het onderzoek van de geloofsbrieven door hun respectieve assemblées, door de administratieve overheden kosteloos de stukken doen overleggen die zij nodig achten."

(1) *Gewone zitting 1994-1995.*

Senaat.

*Parlementaire stukken.* — Wetsvoorstel, nr. 1337/1. — Verslag, nr. 1337/2. — Amendementen, nrs. 1337/3 tot 5.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 16 maart 1995.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Parlementaire stukken.* — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 1758/1. — Amendementen, nr. 1758/2. — Verslag, nr. 1758/3.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 3 april 1995.

CHAPITRE II. — *Modifications de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises*

Art. 6. A l'article 20 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1er, l'alinéa 2 est supprimé;

2° dans le § 2, alinéa 2, première phrase, le mot "votes" est remplacé par le mot "bulletins";

3° dans le § 2, alinéa 3, les mots "aux articles 167 à 171" sont remplacés par les mots "aux articles 167, 168, 172 et 173".

Art. 7. L'article 22 de la même loi est complété par un § 4, rédigé comme suit :

"§ 4. Le greffier du Conseil peut, en vue de la vérification des pouvoirs par chacun des groupes linguistiques, se faire communiquer sans frais par les autorités administratives les documents qu'il juge utiles."

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Châteaufort-de-Grasse, le 5 avril 1995.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
J. VANDE LANOTTE

Scellé du sceau de l'Etat :  
Le Ministre de la Justice,  
M. WATHELET

HOOFDSTUK II. — *Wijzigingen van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen*

Art. 6. In artikel 20 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, wordt het tweede lid geschrapt;

2° in § 2, tweede lid, eerste zin, wordt het woord "stemmen" vervangen door het woord "stembiljetten";

3° in § 2, derde lid, worden de woorden "in de artikelen 167 tot 171" vervangen door de woorden "in de artikelen 167, 168, 172 en 173".

Art. 7. Artikel 22 van dezelfde wet wordt aangevuld met een § 4, luidende :

"§ 4. De griffier van de Raad kan zich, met het oog op het onderzoek van de geloofsbriefven door elk van de taalgroepen, door de administratieve overheden kosteloos de stukken doen overleggen die hij nodig acht."

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Châteaufort-de-Grasse, 5 april 1995.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Binnenlandse Zaken,  
J. VANDE LANOTTE

Met 's Lands zegel gezegeld :  
De Minister van Justitie,  
M. WATHELET

F. 95 — 928

[S-Mac — 225]

5 AVRIL 1995. — *Loi modifiant la législation électorale (1)*

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE Ier. — *Modifications du Code électoral*

Article 1er. L'article 144 du Code électoral est remplacé par la disposition suivante :

"Article 144. L'électeur peut émettre un suffrage pour un ou plusieurs candidats, titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants, d'une même liste.

S'il adhère à l'ordre de présentation des candidats titulaires et suppléants de la liste qui a son appui, il marque son vote dans la case placée en tête de cette liste.

(1) *Session ordinaire 1994-1995.*

Sénat.

*Documents parlementaires.* — Projet de loi et annexes 1 à 6, n° 1336/1. — Rapport, n° 1336/2. — Amendements, n°s 1336/3 à 10.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séance du 16 mars 1995.

Chambre des représentants.

*Documents parlementaires.* — Projet transmis par le Sénat, n° 1758/1. — Amendements, n° 1758/2. — Rapport, n° 1758/3.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séance du 3 avril 1995.

N. 95 — 928

[S-Mac — 225]

5 APRIL 1995. — *Wet tot wijziging van de kieswetgeving (1)*

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen. Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Wijzigingen van het Kieswetboek*

Artikel 1. Artikel 144 van het Kieswetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Artikel 144. De kiezer mag een stem uitbrengen voor één of meer kandidaat-titularissen of -opvolgers, of kandidaat-titularissen en -opvolgers van een zelfde lijst.

Kan hij zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaat-titularissen en -opvolgers op de door hem gestunde lijst voorkomen, dan brengt hij zijn stem uit in het stembak bovenaan op die lijst.

(1) *Gewone zitting 1994-1995.*

Senaat.

*Parlementaire stukken.* — Wetsontwerp en bijlagen 1 tot 6, nr. 1336/1. — Verslag, nr. 1336/2. — Amendementen, nrs. 1336/3 tot 10.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 16 maart 1995.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Parlementaire stukken.* — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 1758/1. — Amendementen, nr. 1758/2. — Verslag, nr. 1758/3.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 3 april 1995.